

EXCHANGING RINGS

Minister: In due course may you honor the sacred pledge symbolized by these gifts which you now exchange.

R. Amen.

PRAYER OF BLESSING

(A priest or deacon says the following prayer with hands outstretched).

We praise you, Lord, for your gentle plan draws together your children, N. and N., in love for one another. Strengthen their hearts, so that they will keep faith with each other, please you in all things, and so come to the happiness of celebrating the sacrament of their marriage.

We ask this through Christ our Lord.

R. Amen.

CONCLUDING RITE

Minister: May the God of love and peace abide in you, guide your steps, and confirm your hearts in His love, now and for ever.

R. Amen.

của tình yêu. Đ.

Chúa đã kêu gọi T. và T. đến sự hiệp thông trong đời sống và tình yêu mà sự hiệp thông ấy đã kết hợp gia đình Kitô Giáo lại với nhau, trong ý định và tâm hồn. Đ.

TRAO NHÃN

Khi đến lúc, cầu cho anh chị giữ được sự tôn trọng lời hứa thiêng liêng, được biểu tượng bằng những chiếc nhẫn này mà bây giờ anh chị trao cho nhau. Amen.

CHÚC LÀNH

Lậy Chúa, qua kế hoạch dịu dàng Chúa đã đưa con cái của Ngài, là T. và T., đến với nhau trong tình yêu. Xin kiên cường tâm hồn của hai người để họ sẽ giữ lòng chung thủy với nhau, sống đẹp lòng Chúa trong mọi sự, và như thế sẽ được vui mừng cử hành bí tích hôn phối. Chúng con nguyện xin nhờ Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng con. Amen.

KẾT THÚC

Xin Thiên Chúa của tình yêu và bình an ngự trong anh chị, dẫn dắt từng bước đi của anh chị, và thêm sức cho anh chị trong tình yêu của Người, bây giờ và mãi mãi. Amen.

ORDER OF BLESSING CHÚC LÀNH ĐÔI ĐÍNH HÔN

INTRODUCTORY RITES

Minister: In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

All: Amen.

Minister: The grace and peace of our Lord Jesus Christ, who loved us and gave himself for us, be with you all.

All: And also with you.

Minister: We know that all of us need God's blessing at all times; but at the time of their engagement to be married, Christians are in particular need of grace as they prepare themselves to form a new family.

Let us pray, then, for God's blessing to come upon this couple, our brother and sister: that as they await the day of their wedding, they will grow in mutual respect and in their love for one another; that through their companionship and prayer together they will prepare themselves rightly and chastely for marriage.

READING OF THE WORD OF GOD

Minister: Brothers and sisters,

MỞ ĐẦU

Nhân danh Cha, và Con, và Thánh Thần.

Amen.

Nguyện xin ơn sủng và bình an của Chúa Giêsu Kitô, là Người yêu thương chúng ta và hy sinh cho chúng ta, ở cùng anh chị em.

Và ở cùng (cha, thầy, ông, bà)

Chúng ta biết rằng tất cả chúng ta đều cần đến ơn Chúa trong mọi lúc; nhưng vào lúc đính hôn, người tín hữu Kitô đặc biệt cần đến ơn Chúa để họ chuẩn bị hình thành một gia đình mới.

Chúng ta hãy cầu xin Thiên Chúa chúc lành cho T. và T., là anh chị em của chúng ta; khi hai người chờ đợi đến ngày đám cưới, họ sẽ gia tăng sự tôn trọng lẫn nhau và gia tăng tình yêu dành cho nhau; chúng ta cầu cho họ, qua tình bạn và qua sự cùng nhau cầu nguyện, họ sẽ biết chuẩn bị hôn nhân cách xứng đáng trong sự khiết tịnh.

ĐỌC LỜI CHÚA

Anh chị em thân mến, chúng ta hãy lắng nghe Phúc Âm theo

listen to the words of the holy gospel according to John:

Jesus said to his disciples: "As the Father loves me, so I also love you. Remain in my love.

If you keep my commandments, you will remain in my love, just as I have kept my Father's commandments and remain in his love.

"I have told you this so that my joy might be in you and your joy might be complete.

This is my commandment: love one another as I love you."

RESPONSORIAL PSALM

R. *The Lord is good to all.*

The LORD is gracious and merciful, slow to anger and of great kindness.

The LORD is good to all and compassionate toward all his works. R.

Let all your works give you thanks, O LORD, and let your faithful ones bless you.

The eyes of all look hopefully to you, and you give them their food in due season. R.

The LORD is just in all his ways and holy in all his works.

Thánh Gioan:

Chúa Giêsu nói với các môn đệ rằng: "Như Chúa Cha yêu thương Thầy thì Thầy cũng yêu thương anh chị em. Hãy ở trong tình yêu của Thầy. Nếu anh chị em tuân giữ các giới răn của Thầy, anh chị em sẽ ở trong tình yêu của Thầy, cũng như Thầy đã giữ các giới răn của Chúa Cha và ở trong tình yêu của Người.

"Thầy đã nói với anh chị em điều này để niềm vui của Thầy cũng ở trong anh chị em, và niềm vui của anh chị em sẽ được trọn vẹn. Đây là giới răn của Thầy: hãy yêu thương nhau như Thầy yêu thương anh chị em."

THÁNH VỊNH ĐÁP CA

Đáp: *Chúa nhân ái với tất cả mọi người.*

Chúa là Đấng từ bi nhân hậu, Người chậm giận và giàu tình thương.

Chúa nhân ái với tất cả mọi người và thương xót mọi công trình của Người. Đ.

Lạy CHÚA, muôn loài Chúa dựng nên phải dâng lời tán tạ, kẻ hiểu trung phải chúc tụng Ngài.

Muôn loài ngược mắt trông lên Chúa, và chính Ngài đúng bữa cho ăn. Đ.

The LORD is near to all who call upon him, to all who call upon him in truth. R.

INTERCESSIONS

Minister: God our Father has so loved us that in Christ he makes us his children and the witnesses to his love before the entire world. Let us, therefore, call upon him in all confidence, saying:

R. *Lord, help us to remain always in your love*

God our Father, you willed that your true children, brothers and sisters in Christ, should be known by their love for one another. R.

You place upon us the sweet demands of love so that we may find happiness by responding to them. R.

You join a man and a woman together by their love for each other, so that in the family they establish they may rejoice in children, the crown of their love. R.

You call N. and N. to the communion of life and love that binds the Christian family together, mind and heart. R.

CHÚA công minh trong mọi đường lối Chúa, đầy thánh thiện trong mọi việc Người làm.

CHÚA gần với tất cả những ai cầu khẩn Chúa, mọi kẻ thành tâm cầu khẩn Người. Đ.

LỜI NGUYỆN CHUNG

Thiên Chúa là Cha chúng ta đã yêu thương chúng ta đến độ, qua Chúa Kitô, Người nhận chúng ta là con và là nhân chứng cho tình yêu của Người cho toàn thế giới. Do đó, chúng ta hãy kêu cầu Người trong sự tin tưởng cầu xin:

Đ: *Lạy Chúa, xin giúp chúng con luôn ở trong tình thương của Chúa.*

Lạy Thiên Chúa là Cha của chúng con, Ngài mong muốn các con cái đích thật của Ngài, là các em của Chúa Kitô, sẽ được người ta biết đến bởi tình thương của họ dành cho nhau. Đ.

Chúa đã đặt trên chúng con những yêu cầu dịu dàng của tình yêu để chúng con có thể tìm thấy hạnh phúc khi đáp trả những yêu cầu ấy. Đ.

Chúa đã kết hợp người nam và người nữ bằng tình yêu mà họ dành cho nhau, để trong gia đình họ thiết lập, họ sẽ được hân hoan trong con cái, là phần thưởng